

假如给我三天光明

(白金珍藏版)

THE STORY OF MY LIFE

海伦·凯勒自传

[美] 海伦·凯勒 ◎ 著
袁敏琴 宋保仁 ◎ 译



收藏百余幅珍贵图片

美国历史上最伟大的女性传记

马克·吐温 罗斯福夫人推荐的励志经典

 中国城市出版社

假如给我三天光明

(白金珍藏版)

THE STORY OF MY LIFE

海伦·凯勒自传

[美] 海伦·凯勒 ◎ 著

宋保仁 袁敏琴 ◎ 译



收藏百余幅珍贵图片

美国历史上最伟大的女性传记

马克·吐温 罗斯福夫人推荐的励志经典

中国城市出版社
· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

假如给我三天光明: 海伦·凯勒自传/ (美) 凯勒
(Keller, H.) 著; 袁敏琴, 宋保仁译. —北京: 中国
城市出版社, 2005. 12

ISBN 7 - 5074 - 1728 - X

I. 假... II. ①凯... ②袁... ③宋... III. 凯勒, H.
(1880 ~ 1968) - 自传 IV. K837. 127 = 533

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 144497 号

责任编辑	华 风
封面设计	美信书籍设计工作室
责任技术编辑	张建军
出版发行	中国城市出版社
地 址	北京市丰台区太平桥西里 38 号 (邮编 100073)
电 话	(010) 63454857
传 真	(010) 63421488
总编室信箱	citypress@ sina. com
发行部信箱	citypress_fx@ tom. com
经 销	新华书店
印 刷	北京集惠印刷有限公司
字 数	220 千字 印张 9
开 本	880 × 1230 (毫米) 1/32
版 次	2006 年 2 月第 1 版
印 次	2006 年 2 月第 1 次印刷
定 价	18.80 元

版权所有, 盗印必究。举报电话: (010) 63455163

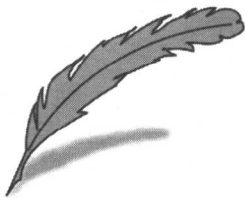


19世纪有两位伟大的人物，一位是拿破仑，一位是海伦·凯勒。

——马克·吐温

人类的精神之美一旦被认识，我们就永远不会忘记。海伦·凯勒小姐的生活和生活乐趣，给我们这些没有那么多困难需要克服的人上了永远难忘的一课——我们希望这本书有越来越多的读者，并让她的精神传播得越来越广。

——罗斯福夫人





序 言



当我提起笔来，记下从出生到现在的生命历程，真觉得惶恐不安。童年往事犹如笼罩在雾一般轻柔的薄幕下，现在要把它掀开，的确让我疑虑重重。

写自传本身是件很难的事，更何况童年早已久远，我已经无法分清楚哪些是事实，哪些只是我的幻觉想像。不过，在我的大脑记忆中，有些事情仍然鲜明生动地闪现出来，虽然某些画面只是片断的、零碎的，但对于我的人生却有或多或少的影晌。

为了避免冗长乏味，我将节选一些最有趣和最有价值的情节，来讲述我生活的故事。

——海伦·凯勒



第一篇 我生活的故事

早期的光明 / 2

童年的记忆 / 7

寻找希望 / 14

重塑生命 / 18

认识大自然 / 23

领悟“爱”的真谛 / 27

沐浴知识的阳光 / 31

欢乐的圣诞节 / 37

波士顿之旅 / 40

和大海亲密接触 / 44

山间秋季 / 47

洁白的冰雪世界 / 52

我要说话 / 55



《霸王》事件 / 59
世界博览会 / 67
学习拉丁文 / 72
客居纽约的学习生活 / 75
剑桥女子中学 / 78
冲出困境 / 84
实现大学的梦想 / 89
爱书如命 / 97
享受多彩的生活 / 108
永远的朋友 / 119

第二篇 从黑暗走向光明

大学后的生活 / 128
结识马克·吐温 / 141



永不言输 / 148

登上演讲台 / 155

和贝尔博士交往 / 159

投身反战运动 / 169

好莱坞的多彩生活 / 178

马戏团的客串演出 / 186

慈母离世 / 190

为残疾朋友募捐 / 195

从黑暗走向光明 / 201

第三篇 安妮·莎莉文老师的故事

厄运降临 / 218

救济院的生离死别 / 221

向往光明 / 224



我要上学 / 226

第二次生命 / 229

新的转折 / 232

艰辛而伟大的教育 / 235

毕生的奉献 / 238

第四篇 假如给我三天光明

第一天 / 246

第二天 / 250

第三天 / 254

附录:《大美百科全书 海伦·凯勒传》/ 275

译后记 / 277

第一篇

我生活的故事



我睁开眼睛，却发现自己什么也看不见了，眼前一片黑暗。我就像在垂梦中一样惊慌失措，全身那种恐惧感让我今生永远难以忘怀。

早期的光明

1880年6月27日，我出生在亚拉巴马州北部的一个小镇塔斯坎比亚。

我的祖先是瑞典人，移民到美国后定居在马里兰州。我的瑞士祖先中竟然有一位是苏黎世最早的聋哑人教育专家，他曾写过一本关于如何教育聋哑人的书。谁能料到，他的后人中竟然会有一个像我这样又盲又聋又哑的残疾人，这不能不说是一个神奇的偶然。每当想到这里，我就不得不相信所谓“国王的祖先也可能是奴隶，而奴隶的祖先中也可能诞生国王”的正确性，命运真是无法预知啊！

我的祖父，也就是卡斯帕·凯勒的儿子，到了亚拉巴马州这片广袤的土地之后，就定居下来。我曾听说，那时候由于塔斯坎比亚地处偏僻，祖父每年都要特地骑马，从塔斯坎比亚镇跑到760英里远的费城，去购买家里和农场要用的各种东西。每次祖父前往费城的途中，总会写信给家里报平安，信中对西部沿途的景观，以及旅途中所遭遇的人、事、物都有清楚而生动的描述。姑妈至今还保留了许多祖父的家信，这些信就好像是一本历险小

说，令人百读不厌。

我祖母是拉斐特一位官员亚历山大·摩尔的女儿，又是弗吉尼亚早期殖民政府总督亚历山大·斯波特伍德的孙女，她还是罗伯特·李的堂姐。

我父亲亚瑟·凯勒曾是南北战争时的南军上尉，我的母亲凯蒂·亚当斯是他的第二位妻子，母亲比父亲要小好几岁。母亲的祖父本杰明·亚当斯娶了苏珊娜·古德林，住在马萨诸塞东北部的纽伯里波特，他们生了儿子查理·亚当斯，然后又迁到了阿肯色州的赫勒拿。南北战争爆发后，查理·亚当斯代表南方参战，后来升为准将。他和露希·海伦·艾弗雷特结了婚，战争结束后搬到了田纳西的孟菲斯。



海伦的父亲亚瑟·凯勒，曾任南方联盟军上尉

在我还没有失去视觉、听觉以前，我们住的屋子很小，总共只有两间，一间正方形的大房子和一间仆人住的小房子。当时，按照南方的习惯，人们往往会在自己家旁边再加盖一间屋子，以备不时之需。南北战争之后，父亲也盖了一所这样的小屋子，他同母亲结婚之后，就住进了这个小屋。这屋子虽小，但是爬满了葡萄、爬藤蔷薇和金银花，从园子里望去，像是一座用树枝搭成的凉亭。这里的花儿成了蜂鸟和蜜蜂的乐园。

我家的老宅子离我们的蔷薇凉亭没有几步远。由于我们家被茂密的树木、绿藤所包围，所以邻居人都称我们家为“绿色家园”。这是我童年时代的天堂。



海伦的母亲凯蒂·亚当斯，年轻时代是孟菲斯市的美女

在我的家庭老师莎莉文小姐来之前，我经常独自一人摸着围成方形的黄杨木树篱，慢慢地走到庭园里，凭着嗅觉寻找刚刚开放的紫罗兰和百合花，深深地闻着那清新的花的芳香。有时我心情不好，也会独自来这里寻找安慰，我总是把炙热的脸埋在清凉的树叶和草丛之中，让烦躁不安的心情平静下来。

置身于这个绿色花园里，真是令人心旷神怡。这里有在地上蔓延的卷须藤和低垂的茉莉，还有一种十分罕见的蝴蝶荷花，因为它那容易掉落的花瓣很像蝴蝶的翅膀，所以名叫蝴蝶荷，这种花能发出一阵阵香甜的气味。但花园里最美丽的还是蔷薇花。我在北方的花房很少见到这种蔷薇。它到处

攀爬，长长的绿枝倒挂在阳台上，散发出芳香，没有一点儿尘土的气息。每当清晨朝露未干时，它摸上去是那么的柔软高洁，令人陶醉不已。我总是禁不住想，即使是上帝御花园里的曝光兰，也不过如此吧！

就像其他新生命一样，我的生命刚开始也是简单而平常的，我来到人世，观察这个世界，再到开始人生的旅途，和任何新生儿没有什么区别。就像每个家庭迎接第一个孩子时一样，为了给第一个孩子起个好名字，大家都绞尽脑汁，费尽了口舌，家里的

每个人都认为自己起的名字是最有意义的。父亲希望以他最尊敬的祖先的名字“米德尔·坎培儿”给我起名，母亲则想用她母亲的名字“海伦·艾培丽特”给我起名。经过再三讨论，最后依照母亲的希望，决定给我用外祖母的名字。

但是后来带我去教堂受洗时，由于紧张和兴奋，再加上有别的想法，父亲在前往教堂的途中竟把这个名字给忘了。当牧师问“这婴儿叫什么名字”时，他只记得我用了外祖母的名字，于是脱口说出了“海伦·亚当斯”这个名字。因此，我的名字就不是沿用外祖母的名字“海伦·艾培丽特”，而变成了“海伦·亚当斯”。



海伦出生的小屋，这里是蜂鸟和蜜蜂的乐园，也是海伦童年时代的天堂

家人告诉我，说我还是婴儿时，就显露出了不服输的性格，对任何事物都充满了好奇心，我的个性非常倔强，总是非常固执地模仿大人的一举一动。所以，当我只有6个月大时，就已经能发出“你好！”有一天，我还因为说出了“茶！茶！茶！”而吸引了每个人的注意。甚至于“水”这个字，我也是在1岁以前就学会了。直到我生病后，虽然我忘掉了其他的发音，但是对于

“水”这个字却仍然记得。也正是在学会了拼读这个单词之后，我脱离了只能“哇哇”发音的阶段。

家人还告诉我，我刚满周岁就会走路了。那次，母亲刚把我从浴盆中抱出来，放在膝盖上，突然我发现树影在光滑的地板上一闪一闪的，于是我就从母亲的膝盖上溜下来，摇摇摆摆地去踩那些影子。当我这股冲劲消失之后，立即跌倒在地，哭着求母亲抱我起来。

但是好景不长。春光，百鸟欢鸣，歌声盈耳；夏天，到处是果子和蔷薇花；当草黄叶红时，深秋已经来临。三个美好的季节就这样匆匆而过，在一个活蹦乱跳、咿呀学语的孩子身上留下了美好的记忆。在第二年可怕的2月，我突然生病。医生诊断，我得了急性胃充血和脑充血，他们说我救不过来了。但在一个清晨奇迹却出现了，我忽然发高烧，但高烧又突然退了，全家人对于这种奇迹惊喜异常。但是，我的家人和医生都没有料到这场高烧已经让我失去了视力和听力。

我至今还依稀记得那场大病，尤其是母亲在我高烧不退、痛苦难熬的时候，在我身边温柔地抚慰我，让我在恐惧中勇敢地渡过难关。我还记得高烧退去之后，我从半睡中被吵醒，睁开了双眼，可是眼睛却干枯炙热、疼痛怕光，所以不得不避开我以前所喜爱的阳光。后来，我的视力一天不如一天，对阳光的感觉也渐渐模糊不清了。

一天，我睁开眼睛，却发现自己什么也看不见了，眼前一片黑暗。我就像在噩梦中一样惊慌失措，全身那种恐惧感让我今生永远难以忘怀。失去了视力和听力后，我逐渐习惯了周围的黑暗和寂静。直到她——莎莉文小姐——我的家庭老师到来。是她减轻了我心中的负担，重新带给我精神的自由。

虽然我只拥有过19个月的光明和声音，但我却仍然能够清晰地记得那宽广而翠绿的田野、蔚蓝色的天空、青翠的草木、争奇斗艳的鲜花，所有这些都一点一滴地铭刻在我心上，永驻在我心中。

我童年的记忆充满了零碎的片断，
虽然孤独，但是非常清晰生动，它使
我在没有声音、没有光明，甚至没有
前途的情况下，仍然能够强烈地感受
这个世界。

童年的记忆

生病后几个月发生了什么事情，我已经记不起来了，只记得我常坐在母亲膝盖上，或者紧拉着母亲的裙角，跟着母亲到处走动。我用手触摸每一件物体，感觉每一个动作，通过这种方式，我熟悉了许多东西。我渴望与人交流，于是开始做一些简单的动作，摇头表示“不”，点头表示“是”，拉着别人向着我表示“来”，推向外侧表示“去”。当我想吃面包时，我就以切面包、涂奶油的动作来表示。当我想让母亲做冰淇淋时，就会做打开冰箱的手势，并做出发抖的样子，表示冷的感觉。母亲也竭尽所能做出各种动作，让我了解她的意思，我也总是可以明白母亲的意思，去楼上或其他地方给她取东西。说实在话，母亲的慈爱和智慧是我在那漫长的黑夜里的光明。

我也慢慢明白了许多发生在我身上的事情。5岁时，我学会了把洗好的衣裳叠好收起来，把洗衣店送回家的衣服分类，并能分辨出哪些是我自己的。从母亲和姑妈的梳洗打扮中，我知道她们要出去，于是我就求她们带上我。当有亲戚朋友来访时，我总